

Già mi credev' un sol esser in cielo  
ma son quest'occhi tuoi duoi altri soli  
intorno a cui pur ch'amor scherzi e voli.

Anzi ch'ha fatto quivi un dolce nido  
e tira, e indora, i velenosi dardi  
per ciò dai vita e morte coi tuoi sguardi.

Angelico vestir credeva il cielo  
ma co' i leggiadri vestimenti tuoi  
angelo tu pari infra da noi.

Però chi mira esso leggiadro viso  
vede amore, e duoi soli, e nel bel riso  
e nel vestire in terra il paradiso.

Tłumaczenie:

Już zwierzyłem, iż słońcem jestem na niebie  
lecz są twe oczy dwoma innymi słońcami,  
wokół których, zda się, że amor igra i fruwa.

Raczej jakby w nich uczynił słodkie gniazdko  
i wypuszcza, i postłaca zatrute strzały,  
przez co dajesz życie i śmierć swoimi spojrzzeniami.

Aniżelami, wierzyłem, iż ustrojone jest niebo  
lecz w powiewnych szatach twoich  
aniżelem ty sama zdasz się pośród nas.

Lecz jednak kto patrzy w to płoche oblicze  
widzi amora i dwa słońca, a w pięknym uśmiechu  
i w obleczeniu — na ziemi raj.

## Viva tutte le vezzose

Vivace (żywo)

Muzyka: Felice Giardini (ur. 1716, zm. 1796)  
Słowa: autor nieznany  
Tłumaczenie: Stanisław Prószyński

Vi - va tut - te le vez - zo - se, vi - va tut - te le vez -  
Vi - va tut - te le vez -

zo - se, vi - va tut - te le vez - zo - se, don - ne a - ma - bi - li gra - zi -  
zo - se, vi - va tut - te le vez - zo - se, don - ne a - ma - bi - li gra - zi -  
Vi - va tut - te le vez - zo - se, don - ne a - ma - bi - li gra - zi -

o - se, che non han - no cru - del - tà, che non han - no cru - del - tà.  
o - se, che non han - no cru - del - tà, che non han - no cru - del - tà.  
o - se, che non han - no cru - del - tà, che non han - no cru - del - tà.

Vi - va sem -  
Vi - va sem - pre, vi - va, vi - va, che da lo - ro sol de -  
Vi - va sem - pre, vi - va, vi - va, che da lo - ro sol de -

-pre, la mag - gior fe - li - ci - tà, le vez - zo - se, le vez -  
ri - va la mag - gior fe - li - ci - tà, le vez - zo - se, le vez -  
ri - va la mag - gior fe - li - ci - tà. Vi - va, vi - va,

zo - se, vi - va tut - te le vez - zo - se, don - ne a - ma - bi - li gra - zi -  
zo - se, vi - va tut - te le vez - zo - se, don - ne a - ma - bi - li gra - zi -  
vi - va, vi - va, vi - va tut - te le vez - zo - se, don - ne a - ma - bi - li gra - zi -

o - se, che non han - no cru - del - tà, che non han - no cru - del - tà.  
o - se, che non han - no cru - del - tà, che non han - no cru - del - tà.  
o - se, che non han - no cru - del - tà, che non han - no cru - del - tà.

Viva tutte le vezzose,  
donne amabili graziose,  
che non hanno crudeltà.  
Viva sempre, viva, viva,  
che da loro sol deriva  
la maggior felicità.  
Viva tutte le vezzose,  
donne amabili graziose,  
che non hanno crudeltà.

Tłumaczenie:

Wiwat wszystkie słicznotki,  
panie miłe, pełne wdzięku,  
które nie mają okrucieństwa.  
Niech żyją zawsze, wiwat, wiwat,  
te, od których jedynie pochodzi  
największa szczęśliwość.  
Wiwat wszystkie słicznotki,  
panie miłe, pełne wdzięku,  
które nie mają okrucieństwa.